

ROYAUME DE BELGIQUE.
-----KONINKRIJK BELGIE.
-----AVIS DU CONSEIL D'ETAT.
-----ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 12 mars 1966, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "règlant, en ce qui concerne les dommages aux personnes, l'exécution de la loi du 7 mai 1965 portant approbation de l'accord entre le Royaume de Belgique et l'Organisation des Nations Unies relatif au règlement du problème des réclamations introduites auprès de l'Organisation des Nations Unies par des ressortissants belges ayant subi des dommages au Congo", ainsi que sur un amendement présenté en séance du 4 avril 1966, a donné le 4 avril 1966 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 12e maart 1966 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot regeling, wat de schade aan personen betreft, van de uitvoering van de wet van 7 mei 1965 houdende goedkeuring van het akkoord tussen het Koninkrijk België en de Organisatie der Verenigde Naties tot regeling van de kwestie der aanspraken die Belgische onderdanen, welke in Kongo schade hebben geleden, bij de Organisatie der Verenigde Naties hebben doen gelden", alsook over een amendement ingediend ter zitting van 4 april 1966, heeft de 4e april 1966 het volgend advies gegeven :

Article 1er.

Les mots "articles 2 à 6 inclus du présent arrêté" doivent être remplacés par "articles 2 à 6".

Article 3.

Suivant les déclarations des délégués du Gouvernement, cet article doit être omis.

Article 5.

Aux §§ 1er, 2 et 4, les mots "du présent arrêté" sont superflus et doivent être omis.

Article 6.

Aux 2°, 3° et 4° de cet article, les mots "ci-dessus" doivent être omis.

Le 1° devrait être rédigé comme suit :

"1° le conjoint survivant non remarié s'il n'était pas séparé de corps au profit de la victime et les enfants légitimes, légitimés et adoptés qui n'ont pas dépassé l'âge de 21 ans".

Au 2°, le texte ne prévoit pas le cas où la victime élevée par un seul des conjoints, est décédée avant d'avoir atteint l'âge de 5 ans.

Le 3° devrait être rédigé comme suit :

"3° si le droit à la répartition ne peut être reconnu aux personnes citées aux 1° et 2°, les enfants légitimes, légitimés et adoptés âgés de plus de 21 ans".

Article 7.

En l'absence de disposition contraire dans la loi du 7 mai 1965, il y a lieu d'interpréter l'alinéa 1er comme réservant entièrement le droit des intéressés à se pourvoir devant les tribunaux de l'ordre judiciaire.

Cet article, qui deviendrait l'article 6, pourrait être rédigé comme suit :

"Article 6.-

Le Ministre de la Santé publique notifie aux intéressés le montant de l'indemnité qui leur revient. Cette notification leur est faite sous pli recommandé à la poste avec accusé de réception. Il les invite à lui faire savoir s'ils acceptent l'indemnité proposée, en les informant que leur acceptation implique renonciation à tout recours contre l'Organisation des Nations Unies. Le Ministre informe également les intéressés dont il décide de laisser la réclamation sans suite".

Article 8.

Il va de soi que le Roi ne pourra pas fixer la destination définitive des sommes qui n'auront pu être liquidées avant le 31 décembre 1967, si la liquidation de ces sommes dépend d'une contestation judiciaire non vidée à cette date.

A l'alinéa 3, les mots "que renseigne" doivent être remplacés par les mots "qu'indique".

A l'alinéa 4, le mot "silence" devrait être utilisé à la place du mot "inertie".

Article 9.

Cet article paraît dépourvu de fondement légal.
Il devrait être omis.

Artikel 1.

De woorden "de artikels 2 tot en met 6 van onderhavig besluit" moeten worden vervangen door "de artikelen 2 tot 6".

Artikel 3.

Naar de gemachtigden van de Regering hebben verklaard, moet dit artikel vervallen.

Artikel 5.

In de §§ 1, 2 en 4 moeten de woorden "van dit besluit" respectievelijk "van onderhavig besluit" als overbodig vervallen.

Artikel 6.

Onder 2°, 3° en 4° van dit artikel moet het woord "hierboven" worden geschrapt.

De tekst onder 1° zou als volgt moeten worden gelezen :

"1° de niet hertrouwde overlevende echtgenoot indien hij niet van tafel en bed was gescheiden ten voordele van het slachtoffer, alsook de wettige, gewettigde en aangenomen kinderen die de leeftijd van 21 jaar niet hebben overschreden".

In 2° voorziet de tekst niet in het geval dat het door slechts een van de echtgenoten opgevoede slachtoffer overleden is alvorens de leeftijd van 5 jaar te hebben bereikt.

De tekst onder 3° zou als volgt moeten worden gelezen :

"3° indien het recht op de vergoeding niet kan worden toegekend aan de onder 1° en 2° vermelde personen, de wettige, gewettigde en aangenomen kinderen van meer dan 21 jaar".

Artikel 7.

Bij gemis van strijdige bepalingen in de wet van 7 mei 1965, moet het eerste lid zo worden uitgelegd, dat het recht van de belanghebbenden om zich vóór de rechtbanken van de rechterlijke macht te voorzien, geheel wordt voorbehouden.

Dit artikel, dat artikel 6 zou worden, kan als volgt worden gelezen :

"Artikel 6.-

De Minister van Volksgezondheid geeft de belanghebbenden kennis van het bedrag van de hun toekomende vergoeding. Die kennisgeving wordt hun gedaan bij een ter post aangetekende brief met bericht van ontvangst. Hij verzoekt hen hem te laten weten of zij de voorgestelde vergoeding aanvaarden en verwittigt hen dat hun aanvaarding insluit dat ze er geheel van afzien, verhaal te nemen op de Organisatie der Verenigde Naties. De Minister verwittigt ook de belanghebbenden aan wier aanspraken hij beslist geen gevolg te geven".

Artikel 8.

Het spreekt vanzelf dat de Koning aan de sommen die niet vereffend zijn kunnen worden vóór 31 december 1967, geen definitieve bestemming kan geven, als de vereffening van die sommen afhangt van een op die dag niet beëindigd rechtsgeding.

In het derde lid vervange men het woord "voorkomende" door "vermelde".

In het vierde lid van de Franse tekst leze men "silence" in plaats van "inertie".

Artikel 9.

Dit artikel lijkt geen rechtsgrond te hebben en dient te vervallen.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : G. HOLOYE,
M. Heren :

conseiller d'Etat,
staatsraad,

président
voorzitter

G. VAN BUNNEN,
J. MASQUELIN,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

P. DE VISSCHER,

assesseurs de la
section de législation,
bijzitters van de
afdeling wetgeving,

J. ROLAND,

G. DE LEUZE,

greffier adjoint,
adjunct-griffier,

greffier
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par
M. J. FORTPIED, substitut.

Het verslag werd uitgebracht
door de H.J.FORTPIED, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) G. DE LEUZE.

(s) G. HOLOYE.